

CUENTO POPULAR

Primera versión

A veces, en la noche, me despierto,
y la veo a la luz de mi ventana:
una muchacha delgada y pálida, con llagas en la piel,
penando eternamente, recogiendo puñados de dolor
al otro lado del canal,

o cuando el prado asoma entre mis verjas,
allí le encuentro, algunas tardes de entre semana,
sola y descalza, en un estanque
de veneno.

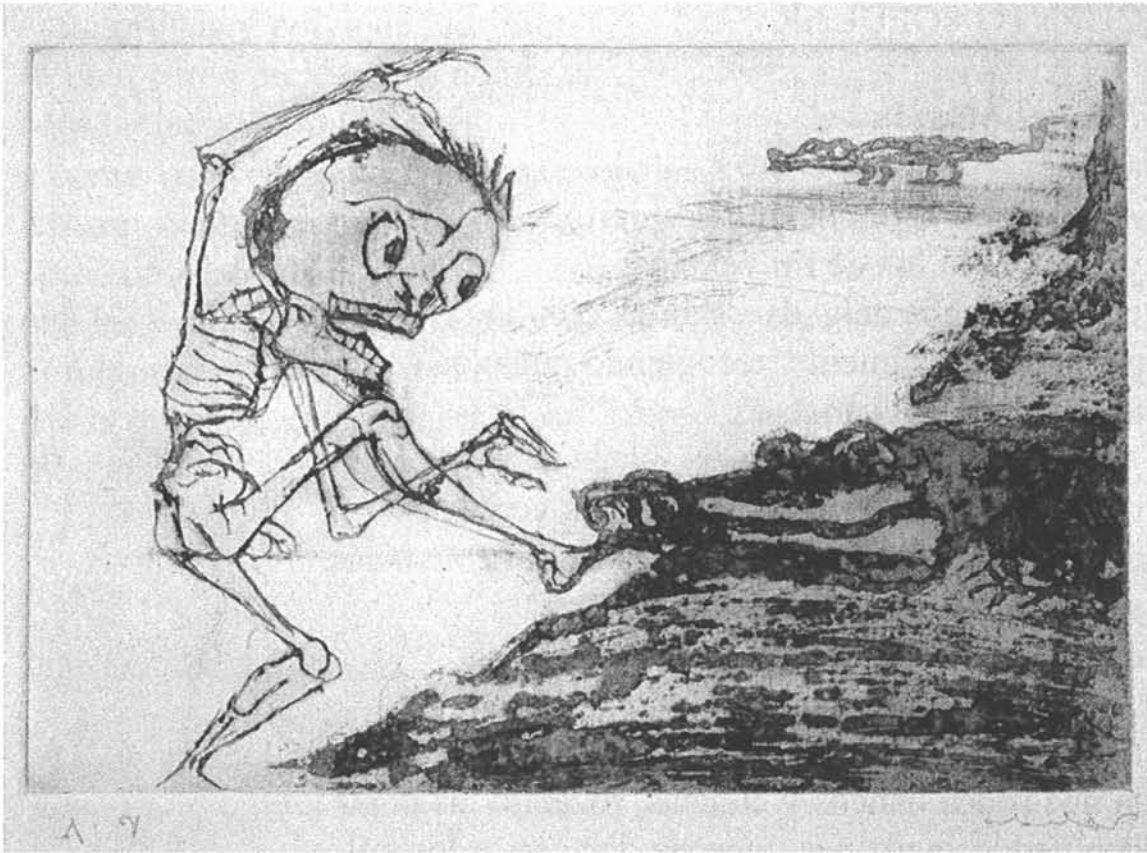
Ella es la castigada
a recoger ortigas,
la que rodea bancos y cunetas, rozando las hojas
con dedos vacilantes, incapaz de apresar los tallos
o entrar en la negrura, de servirse de las raíces
para escapar del círculo del daño
hacia el frescor del día y el verde aroma de la acedera.

*Versión y nota de Jordi Doce**

* *John Burnside (Dumferline, Escocia, 1955), ha publicado hasta la fecha seis libros de poemas, entre los que destacan Common Knowledge (1991), The Myth of the Twin (1994) y Swimming in the Flood (1995), y dos novelas, The Dumb House (1997) y The Merry Boys (1999). Durante un tiempo trabajó como programador informático pero en la actualidad se dedica en exclusiva a la literatura.*

«Mi obra se ocupa de una serie de temas recurrentes: la continuidad; la cualidad misteriosa del mundo natural y los momentos de revelación que a veces se presentan a los que parece que vivimos al margen de ese mundo, en los barrios periféricos, en los pueblos o las ciudades pequeñas; las nociones de identidad, como individuo aislado con una conciencia cambiante del yo, y como miembro de una comunidad de vivos y muertos; el paisaje de los barrios periféricos y del campo».

John Burnside



Lagarto que muerde la muerte. Agatinta (1999).